Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wysłaliśmy więc Judasza i Sylasa i oni przez słowo które oznajmiają te same |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Posłaliśmy zatem Judę i Sylasa,\* którzy wam ustnie powiedzą to samo.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wysłaliśmy więc Judę i Sylasa, (aby) i oni przez słowo (oznajmili) (to) samo\*. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wysłaliśmy więc Judasza i Sylasa i oni przez słowo które oznajmiają te same |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posyłamy zatem Judę i Sylasa. Oni wam ustnie przekażą to samo. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego posłaliśmy Judę i Sylasa, którzy powtórzą wam ustnie to samo. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż posłaliśmy Judasa i Sylę, którzy wam i ustnie toż powiedzą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przetożeśmy posłali Judę i Sylę, którzy też sami ustnie toż powiedzą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysyłamy więc Judę i Sylasa, którzy oznajmią wam ustnie to samo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysłaliśmy tedy Judę i Sylasa, którzy wam to samo ustnie powiedzą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wysyłamy więc Judę i Sylasa, którzy powtórzą wam to samo ustnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wysyłamy więc Judę i Sylasa, którzy potwierdzą wam ustnie to samo. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tak zatem przysyłamy wam Judę, Sylasa i ich, by to samo przekazali wam ustnie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Posyłamy z nimi Judę i Sylasa, aby wam to samo osobiście potwierdzili.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wysłaliśmy więc Judę i Sylasa, którzy ustnie powtórzą wam to samo. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послали ми Юду й Силу, і вони словом розповідатимуть те саме. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc wysłaliśmy Judasa oraz Sylasa, by i oni oznajmili to pośród słowa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wysłaliśmy więc J'hudę i Silę, a oni osobiście potwierdzą to, co piszemy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wysyłamy więc Judasa i Sylasa, żeby o tym samym donieśli również w słowach. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wysyłamy więc do was Judę i Sylasa, którzy osobiście potwierdzą wam nasze stanowisko w tej sprawie. |

1. 1) <x>510 15:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W oryginale liczba mnoga. [↑](#footnote-ref-3)